

■ Consultation Services for Foreign Residents/外国人のための生活相談

*Closed Sundays and national holidays(祝・休日を除く)

Services/内容	Mon./月曜日	Tue./火曜日	Wed./水曜日	Thu./木曜日
Everyday Life Consultation and Administrative Information Guidance/生活の相談・市の案内	English/英語 Tagalog/タガログ語	Korean/韓国・朝鮮語	English/英語 Portuguese/ポルトガル語	Chinese/中国語
Time/時間: 9am - 12pm	Citizens' Consultation Room, Omiya Ward Office 2F/大宮区役所2階 市民相談室 TEL 048-646-3097			
Multilingual Daily Life Consultation Service/生活の相談	—	Chinese/中国語	English/英語 9am - 12:30pm, 1pm - 2:30pm	Korean/韓国・朝鮮語
Time/時間: 9am - 12pm, 1pm - 3pm ※ last appointment at 2pm (午後2時まで受け付け)	International Exchange Center(IEC), Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) (9F Comunale, Urawa Sta. East gate)/さいたま観光国際協会 国際交流センター(浦和駅東口・コムナーレ9階) TEL 048-887-1506			

■ News from Saitama City/さいたま市からのお知らせ

Saitama Criterium: Cycling Tour and Volunteers

Date: Oct. 27, 2019

Category	Details	Eligibility	Application Deadline
Cycling Tour	Cycle through part of the official race course.	Persons residing in Saitama City and are elementary school students or older. Capacity: 200 people	Sept. 24
Volunteer	Venue staff, event helpers, interpreters, etc.	Persons who are over 15 years of age (junior high school students are ineligible).	Sept. 18

Application: Application forms will be available at the public information corner of each ward office from Sept. 5. You may also apply online <http://saitama-criterium.jp>

Inquiries: Saitama Sports Commission **Tel:** 048-762-8349, or the Sports Event Operations Division **Tel:** 048-829-1730, **Fax:** 048-829-1996 * Japanese Only

Make use of the Child Rearing Support Booklet

This is an informational booklet for persons who are currently raising children or plan on doing so in the future. Information on various childcare policies regarding childbirth and childrearing matters, and consultation services.

Languages: English, Chinese, and Korean

Available at: Assistance Division or Community Health Center of each ward, libraries, and IEC *The booklet is also available on the Saitama City website.

Inquiries: Child Rearing Support Policy Division **Tel:** 048-829-1271 **Fax:** 048-829-1960 * Japanese Only

さいたまクリテリウムの体験走行、ボランティアをしませんか?

●日にち/10月27日(日)

種類	内容	対象・定員	締め切り
体験走行	選手が行走するコースの一部を1周走ります	市内に住んでいる小学生以上の方 200人	9月24日(火)
ボランティア	会場の案内やイベントの手伝い、通訳など	15歳以上の方(中学生は参加できません)	9月18日(水)

●申込み/9月5日(休)から、区役所の情報公開コーナーで申込用紙を配布します。また、大会公式ホームページ(<http://saitama-criterium.jp>)でも申し込みめます。

●問合せ/さいたまスポーツコミッション TEL 048-762-8349、スポーツイベント課 TEL 048-829-1730、FAX 048-829-1996 ※どちらも日本語で問合せしてください。

子育て応援ブックを活用してください

市内で子育てをしている方や、これから子育てをする外国人の方のための本で、出産や子育てについての制度や相談できる場所などが書かれています。

●言語/英語、中国語、韓国・朝鮮語があります。

●もらえる場所/区役所支援課・保健センター、図書館、国際交流センター ※市ホームページでダウンロードもできます。

●問合せ/子育て支援政策課

TEL 048-829-1271、FAX 048-829-1960

※日本語で問合せしてください。



寄付ありがとうございました



ふれあい福祉基金へ ▶さいたま市大宮歩け協会 2,785円
▶匿名 2,804円

さいたま市社会福祉協議会へ ▶(株)グリーン企画社 10万円
▶三光ソフラン(株) 16万4,580円 ▶さいたま市球交会野球連盟 1万5,189円 ▶熊田一秋さん 5万5,000円 ▶(有)福祉ネット

ワークさくら 3,000円 ▶匿名 1万円 ▶NPO法人地域活性リサイクル活動 ミルクの会 4,017円

さいたま市「ふるさと応援」寄附にご協力ください

本市を応援して下さる皆さんからの寄附を募集しています。詳しくは、市ホームページをご覧ください。